



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/REC/9/1
7 November 2015*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ
ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание
Монреаль, Канада, 4-7 ноября 2015 года
Пункт 4 повестки дня

РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

- 9/1. Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив для обеспечения [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участия] коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования и применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний**

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, изложенную в решении V/16, а также на соответствующие последующие решения, включая решение XII/12 D,

отмечая актуальность *Кодекса этического поведения Тгаривейиери и Руководящих принципов Агуэй-гу,*

ссылаясь на целевую задачу 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, в которой в частности содержится призыв обеспечить

*Выпущено повторно по техническим соображениям 18 декабря 2015 года.

уважение традиционных знаний на всех соответствующих уровнях к 2020 году, и *ссылаясь* также на целевые задачи 11 и 16, принятые в Айти,

отмечая, что Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения также применяется к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, подпадающими под сферу действия Конвенции, и к выгодам от применения таких традиционных знаний, и *признавая* вклад, который Руководство может внести в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола,

подчеркивая необходимость укрепления взаимодействия между международными процессами и организациями, занимающимися вопросами традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, в целях обеспечения согласованности с работой, проводимой в рамках этих процессов и организаций, и предотвращения умаления прав коренных народов и местных общин на их традиционные знания,

1. *принимает* Добровольное руководство, приведенное в приложении к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать Добровольное руководство в соответствующих случаях;
3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам популяризировать Руководство посредством надлежащих образовательных и просветительных мероприятий;
4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам распространять в надлежащих случаях через механизм посредничества передовые методы разработки, практические навыки использования и хорошие примеры общинных протоколов, касающихся доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод от их применения;
5. *предлагает* Сторонам сообщать о накопленном опыте использования Добровольного руководства посредством национальных докладов;
6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам стимулировать региональное сотрудничество и обмениваться опытом и передовыми методами в области соответствующих мер, включая подходы и меры, касающиеся совместного трансграничного пользования традиционными знаниями, где таковые существуют;
7. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю свои мнения о мерах обращения с традиционными знаниями, находящимися в открытом доступе, и *порукает* Исполнительному секретарю соответствующим образом обобщить представленные меры и мнения и распространить результаты для их изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании, чтобы оказать содействие окончательному оформлению задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
8. *предлагает* участникам соответствующих международных соглашений, учреждениям и организациям учитывать Руководство, приведенное в приложении к настоящему решению, при осуществлении своей работы;
9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, международным финансирующим учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, и

соответствующим неправительственным организациям изучить в соответствии со своими мандатами вопрос об оказании финансовой и технической поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и коренным народам и местным общинам, и в особенности женщинам в этих общинах, для повышения их осведомленности и создания среди них потенциала, необходимых для осуществления Руководства, и для разработки в соответствующих случаях общинных протоколов или процессов получения [добровольного] предварительного обоснованного согласия и совместного использования выгод на справедливой и равной основе.

Приложение

ПРОЕКТ ДОБРОВОЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕХАНИЗМОВ, ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ИЛИ ДРУГИХ НАДЛЕЖАЩИХ ИНИЦИАТИВ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ [ДОБРОВОЛЬНОГО] ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ [ИЛИ ОДОБРЕНИЯ И УЧАСТИЯ] КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН¹ В ЦЕЛЯХ ПОЛУЧЕНИЯ ДОСТУПА К ИХ ЗНАНИЯМ, НОВОВВЕДЕНИЯМ И ПРАКТИКЕ, СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ИХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, И ДЛЯ СООБЩЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СЛУЧАЕВ ПРОТИВОПРАВНОГО ПРИСВОЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ

I. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ПОДХОД

1. Настоящее Руководство является добровольным и призвано оказывать методическую помощь в разработке механизмов, законодательства, административных и политических мер или других надлежащих инициатив, обеспечивающих потенциальным пользователям знаний, нововведений и практики, носителями которых являются коренные народы и местные общины (именуется далее как "традиционные знания"), получение [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участие] этих коренных народов и местных общин и обеспечивающих этим коренным народам и местным общинам получение справедливой и равной доли выгод от использования и применения таких традиционных знаний, и призвано также оказывать методическую помощь в сообщении и предотвращении случаев противоправного присвоения традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
2. Настоящее Руководство разработано в соответствии с решением XII/12 D о том, как реализация задач 7, 10 и 12 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (именуется далее как "Конвенция") и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (именуется далее как "Нагойский протокол").
3. Ничто в настоящем Руководстве не следует истолковывать как изменение прав или обязательств Сторон в рамках Конвенции или в рамках Нагойского протокола.
4. Руководство следует применять таким способом, который гарантирует его осуществление в соответствии с внутренним законодательством, обеспечивает придание должного значения нормам обычного права и общинным протоколам коренных народов и местных общин и нацелен на соблюдение согласованности в случаях применения к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках Нагойского протокола.

¹Использование и толкование термина "коренные народы и местные общины" в настоящем Руководстве соотносится с подпунктами а), b) и c) пункта 2 решения XII/12 F.

II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

A. Доступ к традиционным знаниям

5. Доступ к традиционным знаниям коренных народов и местных общин должен предоставляться по [добровольному] предварительному обоснованному согласию [или с одобрения и при участии] владельцев или носителей таких традиционных знаний. [Добровольное] предварительное обоснованное согласие включает право на отказ.

6. [Добровольное] предварительное обоснованное согласие [или одобрение и участие] следует понимать как непрерывный процесс, формирующий взаимовыгодные текущие договоренности между пользователями традиционных знаний и коренными народами и местными общинами в целях установления доверия, добрых отношений и взаимопонимания, создания пространств для межкультурного взаимодействия, обмена знаниями, формирования новых знаний и примирения, и оно должно включать всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, в том числе нормы обычного права и общинные протоколы коренных народов и местных общин.

7. Практически нецелесообразно предлагать универсальный подход к обеспечению [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участия] коренных народов и местных общин в плане доступа к традиционным знаниям, владельцами или носителями которых они являются; и поэтому настоящее Руководство предполагается использовать с учетом национальных и местных обстоятельств затронутых коренных народов и местных общин.

8. Следует придавать должное значение нормам обычного права, общинным протоколам и традиционным процессам принятия решений коренных народов и местных общин в отношении процедурных и существенных аспектов процесса получения согласия.

9. Предоставление [добровольного] предварительного обоснованного согласия пользователям традиционных знаний не означает при отсутствии иной взаимной договоренности передачи права собственности, а лишь разрешение на временное использование. В таких случаях право собственности сохраняется за коренными народами и местными общинами.

B. Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

10. Коренные народы и местные общины должны получать справедливую и равную долю выгод на основе взаимосогласованных условий от использования традиционных знаний, владельцами или носителями которых они являются.

11. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов признания и укрепления вклада коренных народов и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в том числе путем оказания поддержки межпоколенческой передаче традиционных знаний.

12. Совместное использование выгод должно быть справедливым и равным внутри и среди соответствующих групп с учетом соответствующих процедур на общинном уровне и гендерных и возрастных/межпоколенческих соображений.

C. Сообщение и предотвращение случаев противоправного присвоения

13. Важными инструментами предотвращения несанкционированного использования традиционных знаний являются, кроме всех прочих:

а) принятие мер, обеспечивающих, чтобы доступ к традиционным знаниям, владельцами или носителями которых являются коренные народы и местные общины, осуществлялся с их [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или с их одобрения и при их участии] и чтобы были установлены взаимосогласованные условия совместного использования выгод от применения этих традиционных знаний;

б) принятие мер, регулируемое национальным законодательством.

III. ПОНИМАНИЕ [ДОБРОВОЛЬНОГО] ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ [ИЛИ ОДОБРЕНИЯ И УЧАСТИЯ]

14. [*Добровольное* подразумевает, что коренные народы и местные общины не подвергаются принуждению, давлению, запугиванию или манипулированию и что их согласие дается добровольно в соответствии с внутригосударственным правом и с должным учетом норм обычного права, общинных протоколов и традиционных процессов принятия решений до того, как осуществляется доступ, не будучи обремененным ожиданиями и сроками, навязанными извне.]

15. [*Предварительное* подразумевает, что согласие следует запрашивать достаточно заблаговременно до любого санкционирования доступа к традиционным знаниям при уважительном отношении к традиционным процессам принятия решений и временным потребностям коренных народов и местных общин.

16. [*Обоснованное* подразумевает представление информации, охватывающей соответствующие аспекты, в том числе: намеченную цель доступа, его продолжительность и сферу охвата; предварительную оценку возможных экономических, социальных, культурных и экологических последствий, включая потенциальные риски; персонал, который будет, вероятно, участвовать в осуществлении доступа; и процедуры, которые доступ может повлечь за собой. Данный процесс может включать вариант отказа в согласии. Консультации и эффективное участие коренных народов и местных общин являются важнейшими компонентами процесса предоставления согласия [или одобрения].

17. [*Согласие [или одобрение]* означает согласие владельцев или носителей традиционных знаний предоставить потенциальному пользователю доступ к соответствующим традиционным знаниям. Согласие [или одобрение] получают, действуя добросовестно и не прибегая к принуждению, запугиванию или манипулированию.

18. [*Участие* означает эффективное участие коренных народов и местных общин в качестве владельцев, носителей или поставщиков традиционных знаний в процессах принятия решений, связанных с доступом.]

IV. ПРОЦЕДУРНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО [ДОБРОВОЛЬНОГО] ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ [ИЛИ ОДОБРЕНИЯ И УЧАСТИЯ] И ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ УСЛОВИЙ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

A. Соответствующие органы и другие элементы

19. Процессы предоставления согласия [или одобрения] и установление взаимосогласованных условий совместного использования выгод на справедливой и равной основе могут потребоваться на различных уровнях в зависимости от национальных условий и особенностей внутренней организации различных коренных народов и местных общин и могут включать следующие элементы:

- a) компетентный орган на национальном или субнациональном уровне;
- b) компетентные органы коренных народов и местных общин;
- c) элементы процесса предоставления согласия [или одобрения], включающие:
 - i) письменную заявку, подаваемую в той форме и на том языке, которые будут понятны владельцу или носителю традиционных знаний;
 - ii) легитимный и культурно-приемлемый процесс и принятие решений с учетом возможных социальных, культурных и экономических последствий;

- iii) адекватную и сбалансированную информацию из различных источников, распространяемую на аборигенных или местных языках, в которой используются термины, понятные коренным народам и местным общинам, и предусмотрены гарантии для обеспечения одинакового понимания всеми сторонами соглашения представленной информации и условий;
 - iv) культурно приемлемые сроки и графики;
 - v) конкретное указание вида использования, сопровождаемое положением, регулирующим изменение вида использования и передачу третьим сторонам;
 - vi) осуществление и мониторинг;
- d) матрицу с учетом возможных мер, которые потребуются от потенциальных пользователей традиционных знаний;
- e) [добровольное] предварительное обоснованное согласие [или одобрение и участие], предоставленное/установленное на основе взаимосогласованных условий, обеспечивающих совместное использование выгод на справедливой и равной основе;
- f) процесс консультаций с коренными народами и местными общинами;
- g) процедуры, согласующиеся с нормами обычного права, общинными протоколами и традиционными процессами принятия решений.

В. Общинные протоколы и нормы обычного права

20. В соответствии со статьей 12 Нагойского протокола общинные протоколы и нормы обычного права могут играть определенную роль в процессах доступа к традиционным знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. Они могут содействовать правовой определенности, прозрачности и предсказуемости процессов получения [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и обеспечения участия] коренных народов и местных общин и заключения взаимосогласованных условий совместного использования выгод.

21. Термин *общинные протоколы* охватывает широкий спектр документов, разработанных общинами в целях установления ожидаемого порядка взаимодействия с ними других субъектов деятельности. В них могут содержаться ссылки на нормы обычного, а также национального или международного права для утверждения прав общин на обращение к ним в соответствии с определенным набором стандартов. Четкое изложение информации, соответствующих факторов и деталей норм обычного права и описание традиционных органов власти помогает другим субъектам деятельности правильно понимать ценности и обычное право общин. Общинные протоколы дают общинам возможность целенаправленно развивать свои устремления в области развития в соответствии со своими правами и четко излагать для себя и для пользователей понимание своего биокультурного наследия и, следовательно, той основы, на которой они будут взаимодействовать с различными субъектами деятельности. Благодаря изучению взаимосвязи своих прав на землю, текущей социо-экономической ситуации, экологической озабоченности, норм обычного права и традиционных знаний общины обретают больше возможностей для самостоятельного определения способов ведения переговоров с различными субъектами².

22. Общинные протоколы можно создавать в самых разных форматах, в том числе в документальном виде или на других носителях, таких как видео, и они могут содержать, но не исключительно, следующую информацию:

- a) идентификация общины;

² См. <http://www.unep.org/communityprotocols/protocol.asp> и http://www.unep.org/delc/Portals/119/publications/Community_Protocols_Guide_Policymakers.pdf

- b) история общины;
- c) территориальность общины;
- d) используемые ресурсы (главным образом биологические с возможным включением сезонности и практики управления);
- e) сведения о традиционных знаниях (но не сами традиционные знания);
- f) социальная организация и процессы принятия решений (зачастую представляют собой процедуры коллективного принятия решений на общинном уровне);
- g) взаимоотношения с другими учреждениями, имеющими отношение к соглашению.

23. Общинные протоколы могут содействовать рассмотрению любого числа общинных вопросов. Они могут содержать ясную формулировку целого ряда вопросов и проблем, имеющих важное значение для общин в сфере биоразнообразия, например, какими способами они намерены:

- a) сохранять биоразнообразие;
- b) устойчиво использовать биологические ресурсы растений и животных;
- c) управлять местным биоразнообразием и извлекать из него выгоды;
- d) использовать и защищать традиционные знания и извлекать из них выгоды;
- e) обеспечивать [добровольное] предварительное обоснованное согласие [или одобрение и участие] в целях доступа к традиционным знаниям по каким бы то ни было мотивам, включая коммерческие и некоммерческие исследования, и доступа к ним СМИ;
- f) обеспечивать применение экологических и других законов в соответствии с нормами обычного права;
- g) противостоять неустойчивому развитию на своих землях; и
- h) обращаться с правительственной и прочей поддержкой.

24. Коренные народы и местные общины, возможно, пожелают включить специальные меры в свои общинные протоколы или в другие процедуры для стимулирования некоммерческих исследований, партисипаторных исследований и совместных исследований в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

V. СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ

25. В целях достижения совместного использования выгод на справедливой и равной основе Стороны, другие правительства и пользователи традиционных знаний должны учитывать следующее:

- a) в основе процесса установления взаимосогласованных условий должны лежать партнерство и сотрудничество, чтобы гарантировать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний с носителями или владельцами традиционных знаний и между ними;
- b) общинные протоколы, которые могут обеспечивать методическую помощь с учетом интересов общин касательно совместного использования выгод на справедливой и равной основе;
- c) выгоды от применения традиционных знаний, нововведений и практики, включая результаты исследований, следует насколько возможно использовать - когда это целесообразно и в соответствии с взаимосогласованными условиями - совместно с соответствующими владельцами или носителями традиционных знаний в понятной и культурно приемлемой форме в целях налаживания прочных взаимоотношений, стимулирования межкультурных обменов, передачи знаний и технологий и обеспечения взаимодействия, взаимодополняемости и уважения;

d) при разработке взаимосогласованных условий Стороны, другие правительства и другие заявители, желающие получить доступ к традиционным знаниям, должны прилагать усилия к обеспечению того, чтобы владельцы или носители данных традиционных знаний могли вести переговоры на справедливой и равной основе и были в полной мере информированы обо всех предложениях, включая потенциальные возможности и проблемы, чтобы можно было принимать обоснованные решения;

e) [добровольное] предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия должны представлять собой юридический договор между коренными народами и местными общинами и соответствующими сторонами договора;

f) при разработке взаимосогласованных условий субъекты, намеревающиеся использовать традиционные знания, могут возбудить пересмотр их использования, если оно значительно отличается от первоначальной цели, в том числе касательно возможной коммерциализации традиционных знаний, предусмотренной в национальном законодательстве и/или в положениях контракта;

g) [добровольное] предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия должны содержать согласованные механизмы рассмотрения жалоб и возмещения ущерба для урегулирования случаев несоблюдения их положений.

A. Возможные механизмы совместного использования выгод

26. Механизмы совместного использования выгод могут отличаться друг от друга в зависимости от типа выгод, конкретных условий в стране и участвующих субъектов деятельности. Механизм совместного использования выгод должен быть гибким, поскольку его должны определять партнеры, участвующие в совместном использовании выгод, и он будет иным в каждом конкретном случае³.

27. На выгоды, подлежащие совместному использованию, могут воздействовать многочисленные факторы, в том числе степень использования традиционных знаний в разработке конечного продукта.

28. Стороны, другие правительства и соответствующие региональные организации, возможно, пожелают изучить, принимая во внимание региональные механизмы и типовые законы, необходимость создания региональных целевых фондов или других форм трансграничного сотрудничества (в зависимости от обстоятельств) в отношении традиционных знаний, находящихся по разные стороны границ, традиционных знаний, находящихся в разных странах, или никому не принадлежащих традиционных знаний⁴.

B. Типы выгод

29. Выгоды могут быть денежными и неденежными, в том числе, но не исключительно, те, что перечислены в Боннских руководящих принципах по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

VI. СООБЩЕНИЕ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ СЛУЧАЕВ ПРОТИВОПРАВНОГО ПРИСВОЕНИЯ

30. Настоящее Руководство является добровольным по своему характеру, но Стороны и другие правительства, возможно, пожелают рассмотреть другие стимулы или другие способы, обеспечивающие соблюдение, когда они будут изучать вопрос об использовании Руководства в процессе разработки механизмов, законодательства или других соответствующих инициатив для обеспечения того, чтобы частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании традиционных знаний, заручались [добровольным] предварительным обоснованным согласием [или одобрением и участием] коренных народов и местных общин,

³ Заимствовано из пункта 49 Боннских руководящих принципов.

⁴ Владелец или носитель знаний уже невозможно установить.

являющихся носителями традиционных знаний, и заключали взаимосогласованные условия совместного использования выгод.

31. Меры по обеспечению соблюдения, содействующие также получению [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и обеспечению участия] коренных народов и местных общин для доступа к традиционным знаниям, носителями которых они являются, и совместному использованию выгод с коренными народами и местными общинами от применения традиционных знаний, носителями которых они являются, могут включать:

- a) создание потенциала, повышение осведомленности и обмен информацией среди коренных народов и местных общин;
- b) кодексы поведения и кодексы передовой практики пользователей;
- c) типовые договорные положения для использования во взаимосогласованных условиях, которые будут стимулировать равенство переговорных позиций сторон;
- d) минимальные стандарты для соглашений о доступе к традиционным знаниям и совместном использовании выгод.

32. Стороны и другие правительства, возможно, пожелают учесть:

a) что комплексный характер традиционных знаний и вопросы доказательств в обычно-правовых традициях означают, что нормы обычного права могут быть уместны, если они не противоречат национальным законам, для урегулирования споров, возникающих из-за традиционных знаний;

b) что компетентный национальный орган, созданный в соответствии с национальным законодательством, должен обеспечивать участие пользователей и поставщиков традиционных знаний на ранних этапах процесса доступа и что ему, возможно, нужно будет пересматривать утвержденную им заявку, если будут поступать жалобы от затронутых коренных народов и местных общин;

c) что в таких случаях, как споры о праве собственности на традиционные знания, коренные народы и местные общины следует поощрять к внутреннему урегулированию разногласий в соответствии с нормами обычного права или альтернативными процессами урегулирования споров, согласованными субъектами спора. Результаты урегулирования спора на основе норм обычного права или альтернативными способами могут затем при необходимости утверждаться компетентным национальным органом. Кроме того, компетентный национальный орган мог бы играть содействующую роль в альтернативном урегулировании спора.
